

Қазақстан Республикасының Ішкі істер министрлігі

Приказ Министра внутренних дел
Республики Казахстан от 29
ноября 2010 года № 498.

Министерство внутренних дел Республики
Казахстан

Зарегистрирован в Министерстве
юстиции Республики Казахстан от
15 декабря 2010 года № 6682.

Утратил силу приказом Министра
внутренних дел Республики
Казахстан от 28 мая 2013 года №

356

Об утверждении образцов удостоверения беженца, проездного документа, свидетельства лица, ищущего убежище

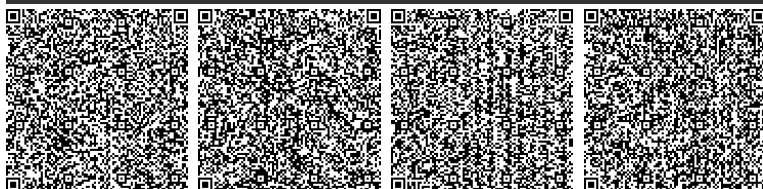
Сноска. Утратил силу приказом Министра внутренних дел РК от 28.05.2013 № 356 (вводится в действие по истечении десяти календарных дней после дня его первого официального опубликования).

В соответствии с подпунктами 7) и 11) статьи 6 Закона Республики Казахстан от 4 декабря 2009 года "О беженцах", **ПРИКАЗЫВАЮ:**

1. Утвердить образцы:

- 1) удостоверения беженца, согласно приложению 1 к настоящему приказу;
- 2) проездного документа, согласно приложению 2 к настоящему приказу;
- 3) свидетельства лица, ищущего убежище, согласно приложению 3 к настоящему приказу.

2. Признать утратившим силу приказ Министра труда и социальной защиты населения Республики Казахстан от 30 марта 2010 года № 100-п "Об утверждении образцов удостоверения беженца, проездного документа, свидетельства лица, ищущего убежище, направлений в органы внутренних дел для регистрации лица, ищущего убежище и беженца" (зарегистрировано в Реестре государственной



QR-код содержит данные ЭЦП должностного лица РГП на ПХВ «ИЗПИ»



QR-код содержит ссылку на
данный документ в ЭКБ НПА РК

регистрации нормативных правовых актов за № 6193, опубликовано в Бюллетене нормативных правовых актов центральных исполнительных и иных государственных органов Республики Казахстан № 8, ст. 381, за 2010 год).

3. Комитету миграционной полиции Министерства внутренних дел Республики Казахстан в установленном законодательством порядке обеспечить государственную регистрацию настоящего приказа в Министерстве юстиции Республики Казахстан и его официальное опубликование.

4. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на заместителя Министра внутренних дел Республики Казахстан Кулинича А.В. и Комитет миграционной полиции Министерства внутренних дел Республики Казахстан.

5. Настоящий приказ вводится в действие по истечении десяти календарных дней после дня его первого официального опубликования.

Министр

С. Баймаганбетов

Приложение 1
к приказу Министра внутренних дел
Республики Казахстан
от 29 ноября 2010 года
№ 498

Образец

(мұқабаның 1-ші беті)

(1 страница обложки)

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

**Қазақстан Республикасының елтаңбасы Герб Республики Казахстан
БОСҚЫН КУӘЛІГІ УДОСТОВЕРЕНИЕ БЕЖЕНЦА**

(мұқабаның 2-ші беті)

(2 страница обложки)

Қазақстан Республикасының Елтаңбасы Герб Республики Казахстан

(1-ші беті)

(1 страница)

БОСҚЫН КУӘЛІГІ УДОСТОВЕРЕНИЕ БЕЖЕНЦА

Сурет орны Место для фото	Тегі
	Фамилия _____
	Аты
	Имя _____
	Әкесінің аты
	Отчество _____
Туған күні, айы, жылы және туған жері _____	
Дата и место рождения _____	
Азаматтығы _____	
Гражданство _____	
Босқын деп танылғаны және Қазақстан Республикасының қорғауында болатыны куәландырылады _____	
Удостоверяется, что _____	

признан (а) беженцем и находится под защитой Республики Казахстан

Комиссияның "___" _____ 20__ ж. № _____ шешімі

Решение комиссии от "___" _____ 20__ г. № _____

Куәлік _____ бастап _____ дейін жарамды

Удостоверение действительно: с _____ по _____

Куәлікті кім берген _____

Кем выдано удостоверение

Куәлік берілген күні, айы, жылы _____

Дата выдачи удостоверения

Босқынның қолы

Подпись беженца

ПД КҚП Басқармасының бастығы

Начальник УМП ДВД

(облыс, қала атауы /наименование области, города)

_____ қолы/подпись

М.О./М.П.

УБ № 000000000

2-6 беттер /страницы 2–6

Куәлік ұзартылды: _____ нен (нан) _____ дейін

Удостоверение продлено: с _____ по _____

Комиссияның "___" _____ 20__ ж. № _____ шешімі

Решение комиссии от "___" _____ 20__ г. № _____

ПД КҚП Басқармасының бастығы

Начальник УМП ДВД

(облыс, қала атауы) наименование области, города)

_____ қолы/подпись

М.О./М.П.

Куәлік ұзартылды: _____ нен (нан) _____ дейін

Удостоверение продлено: с _____ по _____

Комиссияның "___" _____ 20__ ж. № _____ шешімі

Решение комиссии от "___" _____ 20__ г. № _____

ПД КҚП Басқармасының бастығы

Начальник УМП ДВД

(облыс, қала атауы/наименование области, города)

_____ қолы/подпись

М.О./М.П.

7-8 беттер/страницы 7-8

**Он сегіз жасқа толмаған отбасы мүшелері: Члены семьи, не достигшие
восемнадцати лет:**

Тегі Фамилия	Аты Имя	Әкесінің аты Отчество	Туыстық қатынасы Степень родства	Туған күні, айы, жылы, және туған жері Дата и место рождения

ПД КҚП Басқармасының бастығы

Начальник УМП ДВД

(облыс, қала атауы/наименование области, города)

_____ қолы/подпись

М.О./М.П.

Ерекше белгілер Особые отметки

Босқын куәлігінің сипаттамасы

1. Қазақстан Республикасындағы босқын куәлігінің (бұдан әрі – куәлік) бланкісі барлық деректемелері мемлекеттік және орыс тілдерде көрсетіліп, бірыңғай үлгі бойынша жасалады.

Бланк удостоверения беженца в Республике Казахстан (далее - удостоверение) изготавливается по единому образцу с указанием всех реквизитов на государственном и русском языках.

2. Куәлік бланкісі көлемі 84 x 126 мм нөмірленген, ұзына бойы жіппен тігілген 14 беттен (мұқабасыз) тұрады.

Бланк удостоверения имеет размер 84 x 126 мм и содержит 14 пронумерованных страниц (без обложки), прошитых нитью по всей длине.

3. Куәлік бланкісінің нөмірі 1-беттің сол жақ төменгі бұрышында орналасқан, 8 санатты цифрлық белгілерден тұрады.

Номер бланка удостоверения размещен по центру внизу 1 страницы, имеет цифровое обозначение из 8 разрядов.

4. Куәліктің мұқабасы көк түсті төзімді материалдан жасалады. Мұқабаның төменгі орта тұсында Қазақстан Республикасының Мемлекеттік Елтаңбасы орналасқан, жоғарғы орта тұсында екі қатарда:

Обложка удостоверения изготавливается из износостойкого материала синего цвета. В нижней части лицевой обложки по центру расположен Государственный Герб Республики Казахстан, в верхней части по центру в две строки слова:

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

сөздері жазылған. Ортасында екі қатарда бас әріптермен/В середине в две строки заглавными буквами расположены слова: "БОСҚЫН КУӘЛІГІ /УДОСТОВЕРЕНИЕ БЕЖЕНЦА" деген сөздері орналасқан.

Көрсетілген жазулар мен елтаңба алтын түспен басылған.

Указанные надписи и Герб выполнены золотистым цветом.

5. Мұқабаның екінші бетінің ортасында Қазақстан Республикасының Елтаңбасы орналасқан.

На второй странице обложки в середине расположен Герб Республики Казахстан.

6. Куәліктің бірінші бетінің жоғарғы тұсында қою кара қаріппен, бас әріптермен бір қатарға:

В верхней части первой страницы удостоверения полужирным шрифтом по центру заглавными буквами в две строки расположены слова:

"БОСҚЫН КУӘЛІГІ УДОСТОВЕРЕНИЕ БЕЖЕНЦА"

деп жазылған.

Төменде бірінші жолдан солға қарай "Сурет орны/Место для фото" деп жазылған, бұл жерге осы куәлік иесінің 3 x 4 суреті жапсырылады.

Ниже, слева от первой строки расположены слова "Сурет орны/Место для фото", куда вклеивается фотография владельца данного удостоверения размером 3 x 4.

Төменде бірінші жолдан оңға қарай, әрқайсысы жеке жолға жеке куәлігінің мемлекеттік және орыс тілдерінде мынадай деректері:

Ниже, справа от первой строки, построчно указываются следующие реквизиты удостоверения на государственном и русском языках:

"Тегі/Фамилия", "Аты/Имя", "Әкесінің аты/Отчество", "Туған күні, айы, жылы, және туған жері/Дата и место рождения" көрсетіледі.

Осы сөздердің әрқайсысының астына куәлік иесінің деректерін толтыруға арналған сызықтар орналасқан.

Под каждым из этих слов расположена подстрочная черта для заполнения реквизитов владельца удостоверения.

Бірінші беттің орта тұсында сол жақта, сондай-ақ жеке жолдарда:

В середине первой страницы слева, также подстрочно расположены слова: "Азаматтығы/Гражданство" деген сөздер бар.

Төмен қарай:

Ниже, расположены слова:

"Босқын деп танылғаны және Қазақстан Республикасының қорғауында болатыны (екі жолға сызық сызылады, онда тегі, аты, әкесінің аты көрсетіледі) куәландырылады.

Удостоверяется, что (черта в две строки, где указывается фамилия, имя, отчество), признан беженцем и находится под защитой Республики Казахстан".

Комиссияның 20 ____ жылғы " ____ " _____ № ____ шешімі

Решение комиссии от " ____ " _____ 20 ____ г. № ____

"Куәлік _____ бастап _____ дейін жарамды/Удостоверение
действительно: с ____ по ____"

"Куәлікті берген мекеме/Кем выдано удостоверение" (бір жолға сызық сызылады) (подстрочная черта), "Куәліктің берілген күні, айы, жылы/Дата выдачи удостоверения" (бір жолға сызық сызылады) (подстрочная черта), "Комиссияның "___" _____ 20__ жылғы № _____ шешімі/Решение комиссии от "___" _____ 20__ г. № _____"

Төменде жиектің ішінде "Босқынның қолы/Подпись беженца"

Нижее, в рамке "Босқынның қолы/Подпись беженца"

"ІД КҚПБ

УМП ДВД _____
(облыс, қала атауы/наименование области, города)

Басқарма бастығы

Начальник управления _____ (қолы/подпись)".

КҚП комитеті басқармасы бастығының қол қоюына арналған сызықтың астында

Под чертой, предусмотренной для подписи начальника УМП ДВД отведено место для проставления гербовой печати, обозначенное буквами М.О./М.П. әріптерімен белгіленген елтаңбалы мөртабан басу үшін орын белгіленген.

7. 2-6 беттердің жоғарғы және орта бөліктерінде әр бетте жеке жолдарға мынадай сөздер жазылған:

В верхних и средних частях 2-6 страниц дважды на каждой странице напечатаны построчно следующие слова:

"Куәлік _____ бастап _____ дейін ұзартылды/Удостоверение продлено: с _____ по _____"

"Комиссияның 20__ жылғы "___" _____ шешімі № _____/Решение комиссии от "___" _____ 20__ г. № _____"

ІД КҚП басқармасының бастығы

Начальник УМП ДВД _____ (облыс, қала атауы/ наименование области, города)

Басқарма бастығы

Начальник управления _____ (қолы/подпись).

ПД КҚПБ бастығының қол қоюына арналған сызықтың астына

Под чертой, предусмотренной для подписи начальника УМП ДВД, отведено место для проставления гербовой печати, обозначенное буквами М.О./М.П. әріптерімен белгіленген елтаңбалы мөртабан басу үшін орын белгіленген.

7-8 беттердің жоғарғы орта тұсында қою қара қаріппен

В верхней части 7-8 страниц по центру полужирным шрифтом напечатаны слова "Он сегіз жасқа толмаған отбасы мүшелері"/"Члены семьи, не достигшие восемнадцати лет" деген сөздері жазылған.

Төменірек 6 жол мен 5 бағаннан тұратын кесте орналасқан.

Ниже расположена таблица, состоящая из 5 столбцов и 6 строк.

Бірінші жолдың әрбір бағанында мынадай деректер орналасқан

В каждом столбце первой строки расположены следующие реквизиты:

"Тегі/Фамилия", "Аты/Имя", "Туыстық қатынасы/Степень родства", "Туған күні және туған жері/Дата и место рождения".

ПД КҚП бастығы

Начальник УМП ДВД

(облыс, қала атауы/наименование области, города)

Басқарма бастығы

Начальник управления _____ қолы/подпись

Көші-қон полициясы комитеті басқармасы бастығының қол қоюына арналған сызықтың астына

Под чертой, предусмотренной для подписи начальника Управления Комитета миграционной полиции, отведено место для проставления гербовой печати, обозначенное буквами М.О./М.П. әріптерімен белгіленген елтаңбалы мөртабан басу үшін орын белгіленген.

Көші-қон полициясы комитеті басқарма бастығының қол қоюына арналған сызықтың астына М.О./М.П. әріптерімен белгіленген елтаңбалы мөртабан басу үшін орын белгіленген.

Приложение 2
к приказу Министра внутренних дел
Республики Казахстан
от 29 ноября 2010 года
№ 498

Образец

Sample

(мұқабаның 1-ші беті)

(1-st page of the cover)

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ TRAVEL DOCUMENT

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция Convention of 28 July 1951

(мұқабаның 2-ші беті)

(2-nd page of the cover)

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ / REPUBLIC OF KAZAKHSTAN ЖОЛ
ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ / TRAVEL DOCUMENT**

Осы жол жүру құжаты, оның иесіне ұлттық төлқұжаттың орнына қолданыла алатын құжат ретінде жалғыз мақсатпен берілген, ол құжат иесінің ұлты мен азаматтығына нұқсан келтірмейді және оған қатысы болмайды.

This Travel Document is issued with a view to providing the holder with a travel document which can serve in lieu of a national passport. It is without prejudice to and in no way affects the holder's nationality or citizenship.

Жол жүру құжаты 32 беттен
тұрады

This Travel Document
contains 32 pages

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция / Convention of 28 July 1951

(1 бет/ page 1)

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ TRAVEL DOCUMENT

Иесі осы жол жүру құжатының қолданылу мерзімі ішінде, Қазақстан Республикасынан тыс сыртқа шығу және оның аумағына қайтып келу үшін (кіруге) рұқсатқа ие.

The holder is authorized to leave Republic of Kazakhstan and to return (enter) to Republic of Kazakhstan during the validity of this Travel Document.

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция / Convention of 28 July 1951

TD № 0000000

(2-ші бет / 2-nd page)

ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ 1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция TRAVEL DOCUMENT Convention of 28 July 1951	ТУРІ/TYPE МЕМЛЕКЕТ КОДЫ/ CODE OF STATE	ҚҰЖАТТЫҢ №/ DOKUMENT No.
Фото 35 x 45	Тегі/Surname Аты/Given names Азаматтығы/Nationality Жынысы/Sex ЖСН/ID No. Туған Кезі/Date of birth Туған жері/Place of birth Берілген кезі/Date of issue Құжат мерзімі/ Date of expiry Берген мекеме/Authority Қолы/Signature	
(Машиночитаемая зона)		

(беттер/pages 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20, 22, 24, 26)

ВИЗА/VISA

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

TD № 0000000

(беттер/pages 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27)

ВИЗА/VISA

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Конвенция от 28 июля 1951 года/

Convention of 28 July 1951

(28-29 беттер/(28-29 pages)

Жол жүру құжатының қолданылу мерзімі ұзартылды:

Validity of this Travel Document is extended:

Құжат мерзімін ұзартқан мекеме

Authority _____

Ұзартылды/Extended to _____

M.O./Stamp

Қолы/Signature

Құжат мерзімін ұзартқан мекеме

Authority _____

Ұзартылды/Extended to _____

M.O./Stamp

Қолы/Signature

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

TD № 0000000

(бет/pages) 30)

Жол жүру құжаты иесімен бірге шығатын балаларының суреттері/

Photographs of children

_____	_____
_____	_____
_____	_____

1 M.O./Stamp

2 M.O./Stamp

3 M.O./Stamp

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

TD № 0000000

(бет/pages) 31)

Құжат иесімен бірге 18 жасқа толмаған балалары шығады:

Holder of this document is accompanied by children below 18 whose particulars are as follows:

Тегі, аты, Surname, name	Жынысы Sex	Туған күні, айы, жылы Date of birth
-----------------------------	---------------	--

30 бетті қараңыз/See page...30

M.O./Stamp

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951

(бет/pages) 32)

Негізінде жол жүру құжаты берілген құжат немесе құжаттар

The document or documents on the basis of which this Travel Document is issued

Босқынның жол жүру құжатының сипаттамасы Описание проездного документа беженца

1. Қазақстан Республикасындағы босқынның жол жүру құжаты (бұдан әрі - жол жүру құжаты) бланкісі машина оқи алатын түрде халықаралық талаптар мен стандарттарға сай келетін, деректемелері мемлекеттік және ағылшын тілдерде көрсетіліп, бірыңғай үлгі бойынша жасалады.

Бланк проездного документа беженца (далее именуется - проездной документ) изготавливается в машиночитаемом виде по единому образцу, удовлетворяющему международным требованиям и стандартам, с исполнением реквизитов на государственном и английском языках.

2. Жол жүру құжаты бланкісінің көлемі 88 x 125 мм және нөмірленген, ұзына бойы иілген жерінен жіппен тігілген 32 беттен (мұқабасыз) тұрады.

Бланк проездного документа имеет размер 88 x 125 мм и содержит 32 пронумерованные страницы (без обложки), прошитые нитью по всей длине сгиба.

3. Жол жүру құжаты бланкісінің сериясы мен нөмірі 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29 және 31 беттерінің төменгі жағында орналасқан.

Жол жүру құжатының жеке деректері көрсетілген мұқабаның 3 бетінде оң жақ төменгі бұрышында, жол жүру құжаты бланкісінің сериясы мен нөмірі орналасқан.

Жол жүру құжатының сериясы "TD" деп латын алфавитінің қарпімен белгіленеді.

Жол жүру құжатының нөмірі 8 санатты цифрлық белгілерден тұрады.

Серия и номер бланка проездного документа воспроизведены в нижней части страниц 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29 и 31 бланка проездного документа.

Серии бланков проездного документа обозначаются буквами латинского алфавита TD.

Номера бланков проездного документа имеют 8 разрядов.

4. Жол жүру құжаты бланкісінің 1 ден 32 дейін беттеріндегі нөмірлері жіппен тігілген тігістің жоғарғы бұрышында орналасқан. Осындай нөмірлер (жеке компьютерлік сызбаларды қолдану арқылы) беттердің төменгі жағына да қайталанып жазылған.

Номера страниц с 1 по 32 бланка проездного документа расположены в верхнем углу у прошивки. Аналогичные номера (с применением индивидуальной компьютерной графики) продублированы в нижней части страниц.

5. Куәліктің мұқабасы жасыл түсті төзімді материалдан жасалады.

Обложка бланка проездного документа изготавливается из износостойкого материала зеленого цвета.

6. Әр беттің (1-ші мен 3-ші беттерден басқа) төменгі бұрышында:

В нижней части каждой страницы (кроме 1-й и 3-й страниц обложки) размещены слова:

"1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция/Convention of 28 July 1951". сөздері орналасқан.

7. Жол жүру құжатының 1-ші бетінің жоғарғы тұсында 2 қатарға:

В верхней части 1-й страницы обложки бланка проездного документа по центру в 2 строки размещены слова:

"ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ REPUBLIC OF KAZAKHSTAN"

сөздері орналасқан.

Орта тұсында 2 қатарға:

В центре в 2 строки размещены слова:

"ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ TRAVEL DOCUMENT"

сөздері орналасқан.

8. Жол жүру құжатының 2-ші бетінің жоғарғы тұсында 2 қатарға:

В верхней части 2-й страницы обложки в 2 строки размещены слова:

**"ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ / REPUBLIC OF KAZAKHSTAN ЖОЛ
ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ / TRAVEL DOCUMENT"**

сөздері орналасқан.

Беттің орта тұсында:

По центру страницы размещен следующий текст:

"Осы жол жүру құжаты, оның иесіне ұлттық төлқұжаттың орнына қолданыла алатын құжат ретінде жалғыз мақсатпен берілген, ол құжат иесінің ұлты мен азаматтығына нұқсан келтірмейді және оған қатысы болмайды".

"This Travel Document is issued with a view to providing the holder with a travel document which can serve in lieu of a national passport. It is without prejudice to and in no way affects the holder's nationality or citizenship".

сөздері орналасқан.

Беттің төменгі тұсында:

В нижней части страницы размещены строки:

"Жол жүру құжаты 32 беттен тұрады This Travel Document contains 32 pages"

сөздері орналасқан.

9. 1-ші беттің жоғарғы тұсында 4 қатарға мемлекет және құжат атаулары:

В верхней части страницы 1 в 4 строки указано наименование государства и документа:

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

ЖОЛ ЖҰРУ ҚҰЖАТЫ TRAVEL DOCUMENT

көрсетілген.

Төменде мынадай текст жазылған:

Ниже размещен следующий текст:

"Иесі осы жол жүру құжатының қолданылу мерзімі ішінде, Қазақстан Республикасынан тыс сыртқа шығуға және оның аумағына қайтып келуге (кіруге) рұқсатқа ие.

The holder is authorized to leave from Republic of Kazakhstan and to return (enter) to Republic of Kazakhstan during the validity of this Travel Document".

10. 2-27 беттер шетелдік визаларды қою үшін және басқа қызметтік белгілерді қою үшін арналған.

Страницы 2-27 предназначены для проставления виз иностранных государств и других служебных отметок.

11. Мұқабаның 2-ші беті жол жүру құжаты иесінің жеке деректерін толтыруға арналған.

2-я страница предназначена для размещения персональных данных владельца проездного документа.

Бет 2 бөліктен тұрады:

Страница состоит из 2 частей:

Беттің төменгі төрттен бір бөлігі – машина оқи алатын аймақ, оған 2 қатарға машина оқи алатын жазба орналасқан – осы жол жүру құжатында халықаралдық стандарттарға сай негізгі ақпараты бар қаріпті-цифрлы код;

Нижняя четверть страницы - машиночитаемая зона, в 2 строках которой располагается машиночитаемая запись - буквенно-цифровой код, содержащий в соответствии с международным стандартом основную информацию, имеющуюся в проездном документе;

Беттің жоғарғы төрттен бір бөлігі- 35 x 45 көлемді оған жол жүру құжатының иесінің суреті орналасқан аймақ, мөр басылатын орын және мынадай жол жүру құжатының деректері мен оның иесінің жеке деректері жазылады:

Верхние три четверти страницы - зона, в которой размещены фотография владельца проездного документа размером 35 x 45 мм и следующие надписи: реквизиты проездного документа и справа от фотографии персональные данные его владельца:

"ЖОЛ ЖҮРУ ҚҰЖАТЫ

1951 жылғы 28 шілдедегі Конвенция

TRAVEL DOCUMENT

Convention of 28 July 1951";

"TYP1 / TYPE

МЕМЛЕКЕТ КОДЫ / CODE OF STATE"

"ҚҰЖАТТЫҢ № / DOKUMENT No."

"Tegі / Surname";

"АТЫ / Given names";

"Азаматтығы / Nationality";

"Жынысы / Sex";

"ЖСН / ID No.";

"Туған кезі / Date of birth";

"Туған жері / Place of birth";

"Берілген кезі / Date of issue";

"Құжат мерзімі / Date of expiry";

"Берген мекеме / Authority";

"Қолы / Signature".

12. 28-29 беттердің жоғарғы тұсында:

В верхней части страниц 28 и 29 размещена надпись:

"Жол жүру құжатының қолданылу мерзімі ұзартылды: Validity of this Travel Document is extended:"

деген жазулар орналасқан.

Төменде екі блокпен:

Ниже двумя блоками размещены надписи:

"Құжат мерзімін ұзартқан мекеме / Authority

Ұзартылды / Extended to _____

деген жазулары орналасқан.

Әр блоктың төменгі бөліктерінде елтаңбалы мөр басу үшін

В нижней части каждого блока обозначено место для мастичной печати -

"М.О / Stamp"

және қол қоятын орын белгіленген / и место для подписи

"Қолы / Signature".

TD № 0000000

13. 30-32-ші беттерде деректер және жазба енгізілетін қатарлар Жол жүру құжатының иілген жеріне қарама-қарсы орналасады.

На страницах 30-32 текст реквизитов и строки для внесения записей располагаются параллельно сгибу бланка проездного документа.

30-шы бетте мынадай текст жазылған:

На странице 30 размещен следующий текст:

"Балаларының суреттері / Photographs of children".

Төменде 35 x 45 көлемді жол жүру құжатының иесімен бірге шығатын балалардың суретін орналастыру үшін нөмірленген үш рама орналасқан.

Әр суреттің төменгі оң жақ бұрышына елтаңбалы мөр басылатын орын белгіленген.

Ниже расположены три пронумерованные рамки размером 35 x 45 мм для размещения в них фотографий детей, следующих вместе с владельцем проездного документа. Под каждой фотографией у правого нижнего угла обозначено место для мастичной печати.

14. 31–ші беттің жоғарғы тұсында мынадай текст жазылған:

В верхней части страницы 31 размещен следующий текст:

Құжат иесімен бірге 18 жасқа толмаған балалары жүреді:

Holder of this document is accompanied by children whose particulars are as follows":

"Тегі, аты, "Жынысы "Туған күні, айы, жылы

Surname, Name" Sex" Date of birth"

Балалары туралы көп жазба енгізу қажет болған кезде осы беттің төменгі бөлігінде Жол жүру құжатының келесі бетіне сілтеме басылады:

При необходимости внесения большего числа записей о детях в нижней части этой страницы печатается ссылка на другую страницу проездного документа:

Бетті қараңыз / See page..."

беттің төменгі бөлігінде елтаңбалы мөр басылатын орын белгіленген –

В нижней части страницы обозначено место для мастичной печати –

M.O./Stamp

15. 32–ші бетте мынадай текст жазылған:

На странице 32 размещены надписи:

"Негізінде жол жүру құжаты берілген құжат немесе құжаттар"

"The document or documents on the basis of which this Travel Document is issued"; (сызық сызылған)

Приложение 3
к приказу Министра
внутренних дел
Республики Казахстан
от 29 ноября 2010 года
№ 498

Образец

сыртқы бет

лицевая страница

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН Ішкі істер
министрілігі Министерство внутренних дел

Қазақстан Республикасының Елтаңбасы Герб Республики Казахстан

Қазақстан Республикасында пана іздеген адамның куәлігі Свидетельство
лица, ищущего убежище в Республике Казахстан № _____

1-ші бет

Страница 1

ІД КҚПБ

УМІП ДВД _____
(облыс, қала атауы/наименование области, города)

Осы куәлік берілді: Настоящее свидетельство выдано:

Сурет орны Место для фото	Тегі Фамилия _____
	Аты Имя _____
	Әкесінің аты Отчество _____
	Туған жылы _____ Год рождения Азаматтығы _____ Гражданство

Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрлігі Көші-қон полициясы
комитетінің аумақтық басқармасына босқын мәртебесін тағайындау туралы
өтінішінің тіркелгені туралы

В том, что ходатайство о признании беженцем зарегистрировано
Управлением миграционной полиции ДВД

(облыс, қала атауы)
(наименование области, города)

Тіркеу № _____ бастап " _____ " дейін _____ 20__ ж.

Регистрационный № _____ от " _____ " _____ 20__ г.

2-ші бет/страницы 2

Куәлік мерзімі " _____ " _____ бастап _____ дейін

Свидетельство действительно: с _____ по _____

Куәлік берген мекеме

Орган выдавший свидетельство _____

Куәліктің берілген күні " _____ " _____ 20__ ж.

Дата выдачи свидетельства " _____ " _____ 20__ г.

ПД ҚҚП Басқармасының бастығы

Начальник УМП ДВД _____

(облыс, қала атауы / наименование области, города)

_____ колы / подпись

Ішкі істер органдарында тіркеу Регистрация в органах внутренних дел

мөр / штамп

Куәлік иесінің мекен-жайы

Адрес проживания владельца свидетельства

ПД ҚҚПБ бастығы

Начальник УМП ДВД

(облыс, қала атауы / наименование области и города)

_____ колы / подпись

М.О./М.П.

3-ші бет/страница 3

**Он сегіз жасқа толмаған отбасы мүшелері: Члены семьи, не достигшие
восемнадцати лет:**

Тегі, аты, әкесінің аты Фамилия, имя, отчество	Туыстық қатысы Степень родства	Туған жылы Год рождения

Куәлік иесінің қолы _____

Подпись владельца свидетельства

4-ші бет/страница 4

Куәлік ұзартылды: _____ нен (нан) _____ дейін

Свидетельство продлено: с _____ по _____

ПД КҚПБ бастығы

Начальник УМП ДВД

М.О./М.П.

Пана іздеген адамның куәлігінің сипаттамасы

1. Пана іздеген адамның куәлігінің (бұдан әрі – куәлік) бланкісіндегі барлық деректемелері мемлекеттік және ресми тілдерде көрсетіліп, бірыңғай үлгі бойынша жасалады.

Бланк свидетельства лица, ищущего убежище (далее - свидетельство) изготавливается по единому образцу с указанием всех реквизитов на государственном и русском языках.

2. Куәлік бланкісі тығыздығы 150, көлемі 103 x 150 мм ақ қағазда дайындалған.

Бланк дәл ортасынан бүгілген, куәліктің сыртқы және ішкі бөлігі 4 бетке орналасқан.

Бланк свидетельства выполнен на белой бумаге плотностью 150, формат 103 x 150 мм.

Бланк согнут пополам, наружная и внутренние части свидетельства размещены на 4-х страницах.

Сыртқы бетінің жоғарғы бөлігінде орта тұсында төрт қатарға:

В верхней части лицевой страницы в четыре строки по центру полужирным шрифтом расположены слова:

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН Ішкі істер
министрілігі Министерство внутренних дел**

орта тұсында

середине по центру расположен:

Қазақстан Республикасының Елтаңбасы Герб Республики Казахстан

сөздері орналасқан

Беттің төменгі бөлігінде орта тұсында төрт қатарға:

В нижней части страницы по центру в четыре строки расположены слова:

**Қазақстан Республикасында пана іздеген адамның куәлігі Свидетельство
лица, ищущего убежище в Республике Казахстан № _____**

сөздері орналасқан.

Куәлік бланкісінің нөмірін Көші-қон полициясы комитеті ішкі істер
басқармасының қызметкері қолмен қояды.

Номер бланка свидетельства проставляется от руки сотрудником
управления миграционной полиции департамента внутренних дел.

3. Бірінші беттің жоғарғы бөлігінде мемлекеттік және орыс тілдерінде
мынадай сөздер жазылған:

В верхней части первой страницы расположены на государственном и
русском языках следующие слова:

ПД КҚБ _____ (облыс, қала атауы) бойынша басқармасы/УМІ ДВД
_____ (наименование области, города)".

4. Ортасына қарай, екі қатарда/ниже в две строки, с ориентировкой по
центру, расположены слова: "Осы куәлік берілді/Настоящее свидетельство
выдано" деген сөздер жазылған.

Жоғарыда көрсетілген қатардан солға қарай төменде пана іздеген адамның суреті үшін орын орналасқан, онда осы куәлік иесінің 3 x 4 көлемді суреті жапсырылады, оның үстінен оң төменгі жақ бөлігіне елтаңбалы мөр басылады.

Ниже, слева от вышестоящей строки место для фотографии лица, ищущего убежище, куда вклеивается фотография владельца данного свидетельства размером 3 x 4, сверху которой в правом нижнем углу проставляется гербовая печать.

Төменгі сол жақ бөлігінде әрқайсысы жеке жолда мынадай деректемелер көрсетіледі: Справа от фотографии, построчно указываются следующие сведения:

"Тегі/Фамилия", "Аты/Имя", "Әкесінің аты/Отчество", "Туған жылы/ Год рождения", "Азаматтығы/Гражданство". Әр сөздің астында мәліметтерді толтыру үшін орын қалдырылады.

Бұдан әрі үш жолға, мынадай сөйлем жазылады:

Далее ниже, в три строки, расположены слова:

"Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрлігі ПД КҚБ босқын мәртебесін тағайындау туралы берген өтінішінің тіркелгені туралы/ходатайство о признании беженцем зарегистрировано УМП ДВД

(облыс, қала атауы/наименование области, города)

Жоғарыдағы сөйлемнен кейін әрқайсысы жеке жолда қою қара әріппен /ниже вышестоящих слов, построчно, полужирным шрифтом расположены слова "Тіркеу № ____ " ____ " ____ 20 ____ ж./Регистрационный № ____ от ____ 20 ____ г."

5. Екінші беттің жоғарғы бөлігінде ортасына қарай:

В верхней части второй страницы расположены слова:

"Куәлік мерзімі " ____ " бастап ____ дейін жарамды/Свидетельство действительно" с ____ по ____", "Куәлікті берген мекеме/ Орган, выдавший свидетельство", "Куәліктің берілген күні/Дата выдачи свидетельства" деген сөздер жазылады, олардан кейін мәліметтерді толтыру үшін орын қалдырылады.

ПД КҚБ бастығы ____ (облыс, қала атауы) бойынша

Начальник УМП ДВД _____
(наименование области, города)
_____ қолы/подпись

М.О. /М.П.

6. Беттің ортасына қарай қою қара әріппен/в нижней части второй страницы полужирным шрифтом, с ориентировкой по центру, расположены слова: "Отбасының он сегізге толмаған мүшелері/Члены семьи, не достигшие восемнадцати лет" деген сөздер жазылған, оның астында 3 жол мен бағанадан тұратын кесте орналасқан.

Бірінші жолдың бірінші бағанасында:

В первой строке первого столбца помещены следующие слова:

"Тегі, аты, әкесінің аты/Фамилия, имя, отчество";

Бірінші жолдың екінші бағанасында:

Во втором столбце первой строки: "Туыстық қатынасы/Степень родства";

Бірінші жолдың үшінші бағанасында "Туған жылы/Год рождения" деген деректер орналасқан.

В третьем столбце первой строки

Беттің төменгі бөлігінде қою қара қаріппен/ниже полужирным шрифтом расположены слова: "Куәлік иесінің қолы/Подпись владельца свидетельства _____" деген сөздер жазылған.

7. Төртінші беттің жоғарғы бөлігінде ортасына қарай қою қара әріппен/в верхней части четвертой страницы с ориентировкой по центру, полужирным шрифтом напечатаны следующие слова "Куәлік _____ бастап _____ дейін ұзартылды/Свидетельство продлено: с "___" _____ по "___" _____" деген сөздер жазылған.

ПД КҚБ бастығы _____ (облыс, қала атауы) бойынша

Начальник УМП ДВД

_____ қолы/подпись.